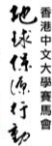




漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department



CUHK Jockey Club
Initiative
Gaia



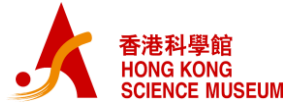
香港中文大學賽馬會
地球保源行動



渠務署
Drainage Services Department



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department



香港科學館
HONG KONG
SCIENCE MUSEUM

Agriculture, Fisheries and Conservation
Department 漁農自然護理署
CUHK Jockey Club Initiative Gaia
香港中文大學賽馬會地球保源行動
Drainage Services Department 渠務署
Hong Kong Science Museum 香港科學館



香港生物多樣性節2015 - 「愛·識 自然」
Hong Kong Biodiversity Festival 2015 – Cherish Nature

生物多樣性公眾講座 (五) Biodiversity Public Lecture (V)

- 日期 Date :** 31/10/2015 (星期六 Sat)
- 時間 Time :** 14:30 – 16:30
- 地點 Venue :** 九龍尖沙咀東部香港科學館演講廳
Lecture Hall, Hong Kong Science Museum, Tsim Sha Tsui East, Kowloon
- 語言 Language :** 粵語 (不設翻譯)
Cantonese (Translation not provided)
- 費用 Fee :** 費用全免
Free for participation
- 報名方法 Enrolment Method:** 公眾人士可到香港生物多樣性節網頁(www.afcd.gov.hk/hkbf) 登記留位。大會亦會預留部分座位讓市民即場入座。先到先得。
Audience can reserve seats through the Hong Kong Biodiversity Festival website (www.afcd.gov.hk/hkbf), or be admitted on-site on a first-come-first-served basis.
- 截止報名日期 Deadline for Registration:** 28/10/2015 (星期三 Wed)
- 講題及講者 Title & Speaker :** 題目 (一) : 活化水體
渠務署土地排水部工程師 吳兆東先生

題目 (二) : 北冰洋考察之旅 : 香港中文大學賽馬會氣候變化博物館的虛擬導賞
香港中文大學賽馬會地球保源行動辦公室 顧問 彭奕彰博士

Topic (1): Revitalising Water Bodies
Mr. NG Siu-tung, Tommy
Engineer, Land Drainage Division, Drainage Services Department

Topic (2): The Arctic Expedition: A Virtual Tour to the Jockey Club Museum of Climate Change, The Chinese University of Hong Kong

Dr. PANG Yick-cheung, Matthew
Programme Consultant, Office of CUHK Jockey Club Initiative Gaia,
The Chinese University of Hong Kong

講座重點 Highlights of the Lecture:

題目 (一)：活化水體

世界各國現正面對氣候變化的威脅，海平面上升、降雨量增加，受水災的風險與日俱增。

渠務署自1989年成立，為香港建設了一個完備的排水系統，以保障香港免受大型洪水的威脅。但同時，這些基建為自然生態帶來了一定的壓力。

為應對氣候變化所帶來的威脅及保育水體的自然生態，渠務署近年積極發展「活化水體」的概念，在優化排水系統的同時，為水體注入活化的元素，以美化生活環境及改善自然生態。

本講座會帶領大家去了解傳統的排水理念，以致「活化水體」的新概念，從而探討排水工程和生態保育之間的關係。

Topic (1): Revitalising Water Bodies

The effects of climate change including rising sea levels and increased rainfall is bringing increasing the risk of flooding to the world.

The Drainage Services Department was established in 1989, and has since built a reliable drainage system protecting the people of Hong Kong against the threat of serious flooding. However, the infrastructure inevitably brought pressure on the natural ecosystem.

In order to prepare Hong Kong for climate change and to conservation natural ecology in water bodies, DSD has been in recent years actively developing the concept of “revitalising water bodies” in drainage improvement works with an aspiration to improving living standard and natural ecology.

In this public lecture, DSD will introduce the traditional ways of drainage works and the new concept of “revitalising water bodies”, and explore the relationship between drainage works and ecology conservation.

題目 (二) : 北冰洋考察之旅：香港中文大學賽馬會氣候變化博物館的虛擬導賞

賽馬會氣候變化博物館是一所以氣候變化為主題的博物館，博物館以說故事的形式 (storytelling approach) 帶領參觀者踏上考察之旅，探索全球暖化的影響，以及認識環境保護和可持續發展的重要性。

Topic (2): The Arctic Expedition: A Virtual Tour to the Jockey Club Museum of Climate Change, The Chinese University of Hong Kong

Jockey Club Museum of Climate Change (MoCC) showcases valuable collections and information about climate change. The museum adopts a storytelling approach to take visitors on a journey to the polar areas, and learn the impacts of global warming and the importance of environmental conservation and sustainability.